

俄 语

第 一 册

(高等学校理科一年級第一学期用)

馬 勤 主 编

上 海 教 育 出 版 社

俄

语

第 一 册

(高等学校理科一年级第一学期用)

馬 勤 主 编

馬文奇	孔宝定	史玉心		
呂少君	趙國琦	陳建耕	張玉良	编写
賈秉賢	唐振邦	黃之瑞		

上 海 教 育 出 版 社

一九六四年·上海

俄 语

第一册

(高等学校理科一年級第一学期用)

*

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

上海市书刊出版业营业许可证出090号

上海大东集成联合印刷厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店經售

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 6 1/2 字数: 153,000

1961年11月第1版

1963年9月第2版 1964年6月第6次印刷

印数: 46,701—59,700本

統一书号: 7150·1227

定 价: (十三) 1.00 元

編 者 的 話

本书由华东师范大学、复旦大学、上海师范学院、上海科学技术大学、中国科学技术大学和北京大学共同编写,并由北京师范大学参加复审,供高等学校理科各系一年级第一学期使用。教学时数为50—60学时,教学对象是在中学已学过三年俄语的学生。

本书共包括分析阅读课文13篇,综合阅读课文6篇。课文的篇幅平均每课约1,000个印刷符号,可供二学时教学之用。

本书共包括302个新单词和29个词组(综合阅读课文的词汇、中学学过的全部词汇未计算在内,但列入词汇表)。分析阅读课文每学时平均10个新单词,综合阅读课文每学时平均7个新单词。练习和语法材料中一般不出现新单词。

本书在分析阅读课文之后配有比较系统的语法材料,以便教师在进行系统的讲解、归纳和总结时使用。每课语法材料可供一学时教学之用。为了教学的方便,适当简化了某些语法规则的叙述。对中学未学过、但又不需要进行系统讲解或归纳的语法知识和语法规则中的例外现象,均在课文后作较详细的注释。

第一、第二课课文后未附语法材料,可结合课文和课文后的练习对名词、形容词、代词等变格和动词变位进行复习,教学时数可适当增减。

综合阅读可以插在分析阅读课之间进行,也可以在学完全部分分析阅读课文之后集中进行。

书中绝大部分课文取材于其他教科书和科技书籍,特此向作者致谢。

本书承殷勤、阮福根、应云天、张弘等同志审校,并承许多兄

弟学校为复审提出宝贵意见,谨在此表示衷心的感谢。

由于编写时间仓促、编者水平和教学经验的限制,缺点和错误在所难免,希望同志们提出宝贵的意见,以便进一步修改。来函请寄上海华东师范大学公共外语教研室转。

1963年6月上海

ОГЛАВЛЕНИЕ

Тексты для аналитического чтения 分析閱讀課文

Первый урок.....	1
Текст: В институте 在大学里	
Второй урок.....	6
Текст: Михаил Васильевич Ломоносов 米哈伊尔·华西里维奇·罗蒙诺索夫	
Третий урок.....	12
Текст: Развитие науки и техники в нашей стране 我国科学技术的发展	
Грамматика: 动词的体	
Четвёртый урок.....	21
Текст: Химия — создатель «второй природы» 化学是“第二自然”的創造者	
Грамматика: 形容词和副词的级	
Пятый урок.....	33
Текст: Радио 无线电	
Грамматика: 带 -ся 动词	
Шестой урок.....	45
Текст: Телевидение в народном хозяйстве 电视在国民经济中的应用	
Грамматика: 形动词——现在时主动形动词	
Седьмой урок.....	53
Текст: Значение электронных вычислительных машин 电子计算机的意义	

Грамматика: 过去时主动形动词	
Восьмой урок.....	60
Текст: Великий закон природы 伟大的自然定律	
Грамматика: 过去时被动形动词	
Девятый урок	68
Текст: Полупроводники 半导体	
Грамматика: 现在时被动形动词 短尾被动形动词	
Десятый урок	80
Текст: Источник энергии 能源	
Грамматика: 副动词——未完成体副动词	
Одиннадцатый урок	90
Текст: Мичурин — преобразователь природы 米丘林 ——自然的改造者	
Грамматика: 完成体副动词	
Двенадцатый урок	99
Текст: Математика 数学	
Грамматика: 动词不定式在句中的作用	
Тринадцатый урок	107
Текст: Атомная энергия 原子能	
Грамматика: 基数词 名词性数词 不定量数词	

Тексты для синтетического чтения 綜合閱讀課文

Первый урок: Китай 中国	121
Второй урок: Октябрьская революция 十月革命.....	123
Третий урок: Роль русских учёных в создании телевидения 俄罗斯学者在創立电视中的 作用	125
Четвёртый урок: Радиоактивность и её применение	

	放射性及其应用	128
Пятый урок:	Менделеев в институте 门捷列夫在 大学里	130
Шестой урок:	Изотопы 同位素.	133
附录一	语音	136
附录二	名词、形容词、代词变格表	142
附录三	词汇小结	149
Словарь 词汇表		162

Тексты для аналитического чтения

分析阅读课文

ПЕРВЫЙ УРОК

Слова

институт 学院, 专科学校
поступать [未] (во что; на

что) (自动) 进入, 入

поступить [完] -уплю,

-упишь

студент 大学生

курс 年级

сюда [副] (到) 这里, (往)

这儿

конёц, -нца 末了, 末端

как [连] 象…一样

многообразный 多样的, 各

种各样的

лэкция (大学)讲课, 演讲

обычно [副] 通常

заниматься [未] (чем)学习;

从事

заняться [完] займусь,

займёшься; -ялся;

-ялась

химия 化学

также [副] 也是, 也

спорт 运动

стремиться [未] -млюсь,

-мишься (к чему 或接动

词不定式) 力图, 竭力要求

уделять [未] (что кому

-чему) 分给, 对…加以

уделить [完] -лю, -лишь

внимáние 注意

труды, -ов [复] 著作

клас́сик 经典作家

физический 体力的; 物理的

перевоспитываться [未] 自

我改造, 得到重新教育

перевоспитаться [完]

Словосочетания

со всех концов (чего) 由…各个角落, 从各地

кроме того [插] 此外

принимать (принять) участие (в чём) 参加
уделять внимание (кому-чему) 对...加以注意, 注意...

Текст

В ИНСТИТУТЕ

В этом году мы окончили среднюю школу и поступили в институт. Перед нами теперь стоят новые задачи. Для нас начинается новая и интересная жизнь.

Мы студенты первого курса. На нашем курсе учится несколько сот человек, которые приехали сюда со всех концов нашей Родины. Все мы живём дружно, как одна семья.

Жизнь у нас интересная и многообразная. Лекции у нас бывают по утрам. После обеда обычно мы сами занимаемся в библиотеке или читальне. Раз в неделю мы делаем опыты по физике, биологии, химии^① в лабораториях.

Мы каждый день занимаемся также и^② спортом.

Родина требует, чтобы^③ мы стали культурными трудящимися с социалистической сознательностью. И мы все стремимся быть хорошими учениками Председателя Мао. Поэтому мы уделяем большое внимание изучению трудов Мао

Цзэ-дúна и другíх клáсиков марксíзма-ленинíзма.

Крóме того́, мы ча́сто принима́ем уча́стие в физíческом труде́, в нём мы закаля́емся и перевоспита́ваемся.

Мы отлíчно зна́ем, что учимся для того́, что́бы потóм отда́ть все сво́и знáния Рóдине и наро́ду. Вот поче́му́ ка́ждый из нас упóрно учится и непрерывнó повыша́ет свою́ политíческую сознатéльность.

Пояснénия к тéксту

1. 在«...óпыт по фíзике, биолóгии, хíмии...»一句中,前置词 по 表示范围,作“在…方面”解。《по фíзике, биолóгии, хíмии》在句中说明 óпыт,作定语。

例如: занýтия по матемáтике (数学课)

специали́ст по фíзике (物理学专家)

2. «...тáкже и...» 句中的 и 是语气词。
3. 在«Рóдина трéбует, что́бы мы стáли...» (祖国需要我们成为…)一句中, что́бы 所连接的是补语副句。在用 что́бы 连接的副句中有主语时,动词用过去时;无主语时,动词用不定式。

例如: Рабóчие рабóтают актíвно, что́бы перевы́полнить задáние. 为了超额完成任务,工人们积极地工作着。

Задáния и упражнénия по тéксту

1. 回答问题

- 1) Куда́ вы поступи́ли пóсле срéдней шкóлы?

2) Откуда приехали студенты нашего курса?

3) Что делают студенты по утрам?

4) Где вы обычно занимаетесь после обеда?

5) Что вы ещё делаете в институте?

6) Кем мы должны быть?

7) Для чего вы учитесь?

2. 将下列词组变格

новый институт

красивый трамвай

дорогой товарищ

великий вождь

3. 指出下列词组的性、数、格

хорошие ученики

русские профессора

лучших комсомольцев

каждым месяцем

красным карандашом

наших героев

культурным трудящимся

великих писателей

4. 联词造句, 并将句子译成汉语

1) В, конец, прошлый, месяц, студенты, приехать, в, институт.

2) Наш, институт, готовить, культурный, трудящиеся, с, социалистический, сознательность.

3) Партия, уделять, большому, внимание, развитие, социалистический, культура.

4) Студенты, заниматься, изучение, труды, по, марксизм.

5) Студенты, старший, курс, рассказывать, мы, о, развитие, и, успехи, наш, институт.

6) В, письмо, я, писать, о, наш, интересный, и, многообразный, жизнь.

7) В, физический, труд, студенты, не, только, зака-

ля́ться, но, и, перевоспи́тываться.

5. 将下列句子译成俄语

- 1) 我们每周参加一次(体力)劳动。
- 2) 我们应该努力成为先进的社会主义建设者。
- 3) 每逢星期三我们上化学课。
- 4) 党要求我们顽强地学习, 不断地提高自己的政治觉悟。

6. 正确读熟下列单词(注意清、浊辅音的区别)

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1) фронт (前线) | время (时间) |
| флаг (旗子) | вла́га (水份) |
| 2) пыта́ться (试图) | быва́ть (常有) |
| пить (喝) | бить (打) |
| непрерывно (不断地) | обладáть (具有) |
| 3) том (卷, 册) | дом (房子) |
| тень (阴影) | день (日) |
| труд (劳动) | друг (朋友) |
| 4) кость (骨) | гость (客人) |
| курс (年级) | густо́й (密的) |
| кро́ме (除…外) | гро́мко (大声地) |
| 5) суп (汤) | зуб (牙齿) |
| семья́ (家庭) | земля́ (土地) |
| сре́дний (中等的) | зре́ние (视觉) |
| 6) шар (球) | жар (热) |
| шесть (六) | жесть (白铁) |
| шить (缝) | жить (生活) |
| шёл (走) | жё́лтый (黄的) |

ВТОРОЙ УРОК

Слова

Михаи́л Васи́льевич Ломо-
но́сов [人名] 米哈伊尔
• 华西里维奇·罗蒙诺索夫

учёный, -ного; -ные, -ных

[阳名] 科学家, 学者

семьсо́т 七百

ра́но [副] 很早

Москва́ 莫斯科

оконча́ние 结束, 毕业

граница́ 界(限), 国界

из-за [前] (чего́) 从…里
面, 从…那边

акаде́мия 研究院, 学院

разнообра́зный 多种多样的,
形形色色的

открыва́ть [未] (что) 发
现; 打开

откры́ть [完] -крю; -крёшь

зако́н 定律, 规律

сохране́ние 保持, 保留

вещество́, -ствá; -ствá, -ств
物质

движе́ние 运动

химиче́ский 化学的

успе́шно [副] 顺利地

акаде́мик 科学院院士

просвеще́ние 教育

предложе́ние 建议; 句子

но́сить [未] ношу́, но́сишь
(что) 携带, 戴

выдаю́щийся [形] 卓越的,
杰出的

Словосочетания

с трудо́м 很困难地, 好不容易

Акаде́мия нау́к 科学院

но́сить и́мя 以…命名

Текст

МИХАИЛ ВАСИЛЬЕВИЧ ЛОМОНОСОВ^①

М. В. Ломоно́сов был вели́кий ру́сский учёный. Он роди́лся в ты́сяча семьсо́т оди́ннадцатом году́ в дере́вне на Се́вере Росси́и. С де́тства^② Ломоно́сов о́чень хоте́л учи́ться. Он ра́но стал чита́ть и прочита́л мно́го книг. Когда́ ему́ было́ девятна́дцать лет, он отпра́вился в Москв́у.

В Москв́е он с большо́м трудом^③ поступи́л в шко́лу. Бúдущий учёный учи́лся в шко́ле отл́ично, и по́тому по́сле оконча́ния шко́лы его́ отпра́вили учи́ться за гра́ницу.

Когда́ Ломоно́сов верну́лся из-за гра́ницы, он стал рабо́тать в Акаде́мии нау́к.

Нау́чная де́ятельность Ломоно́сова была́ о́чень разнообра́зна. Он откры́л зако́н сохра́нения веще́ства и движе́ния, со́здал пе́рвую в ми́ре учёбную хими́ческую лабора́торию.

Учёный успе́шно рабо́тал и в други́х нау́чных обла́стях. В то вре́мя в Росси́и рабо́тали то́лько иностран́ные профе́ссы, и Ломоно́сов был пе́рвым ру́сским профе́ссы и акаде́миком.

Кро́ме нау́чной рабо́ты, Ломоно́сов большо́е внима́ние уделя́л та́кже разви́тию просвеще́ния в

Россіи. По его предложению был создан первый русский университет. Теперь этот университет носит его имя.

Этот замечательный и выдающийся учёный отдал все свои силы и знания Родине.

Пояснения к тексту

1. Михайл Васильевич Ломоносов 是俄罗斯人的姓名。Михайл 是名; Васильевич 是父名; Ломоносов 是姓。

在俄语中,以 -ов, -ев, -ин 结尾的男子的姓,变格(单数)基本上与名词相同,仅第五格与形容词相同,结尾为 -ым。书中 М. В. 为简写,朗读时应读成«Михайл Васильевич»。

2. 在«В Москвѣ он с большим трудом поступил в школу.»一句中,前置词 с 与抽象名词连用,表示行为方式。

例如: с успехом (成功地,顺利地)

с большим вниманием (很注意地) 等等。

此外,前置词 с 还可以:

- 1) 要求第二格,表示时间的起点。

例如: Он с детства интересуется математикой.
他从小就对数学发生兴趣。

- 2) 要求第五格,表示“伴随,共同,和,跟”。

例如: Мы с ней учимся на одном курсе. 我和她
在一个年级学习。

- 3) 要求第五格,表示人或事物的特征。

例如: Мы станем культурными трудящимися с
социалистической сознательностью. 我们一定

要成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

Задания и упражнения по тексту

1. 回答问题

- 1) Когда и где родился М. В. Ломоносов?
- 2) Как учился Ломоносов в детстве?
- 3) Когда Ломоносов стал работать в Академии наук?
- 4) Какова была научная деятельность Ломоносова?
- 5) Что сделал Ломоносов для развития науки и просвещения в России?

2. 将下列词组变格

широкое поле	наша задача
то время	эта неделя
каждое дело	интересная лекция
последнее предложение	та часть
средняя школа	

3. 将括号中的代词改成适当形式

- 1) Партия всегда заботится о (мы).
- 2) В каком городе он родился, и сколько (он) лет?
- 3) Перед (мы) стоит новая задача, и (мы) надо выполнить (она) за месяц.
- 4) Широкая страна моя родная, много в (она) лесов, полей и рек.

4. 将括号内的形容词改为短尾形式

- 1) Родина моя (красивый и огромный).
- 2) Китайский язык (сильный, богатый и прекрасный).
- 3) Вещества (разнообразный).
- 4) Доклад товарища Вана (короткий и интересный).